

**KONKURS JĘZYKOZNAWCZY DLA SZKÓŁ PODSTAWOWYCH  
„MAŁA WIEŻA BABEL” – ETAP FINAŁOWY**



**Imię i nazwisko** ..... **PUNKTY** .....

Instrukcja

1. Poniżej znajdziesz 5 zadań, które należy rozwiązać, wpisując odpowiedzi w odpowiednie pola.
2. Na rozwiązanie zadań masz 60 minut.
3. Uważnie czytaj polecenia i wyraźnie wpisuj odpowiedzi.

**Zad. 1.** (14 pkt.)

**CYFRA ZA CYFRA**

Poniżej w tabelce zapisano liczby za pomocą pisma rejang<sup>1</sup>.

A	B	C	D
E	F	G	H

Dopasuj liczby zapisane cyframi rejang do zapisu cyframi arabskimi.

547	113	32	376
295	18	850	610

Zapisz cyframi rejang:

461 \_\_\_\_\_ 705 \_\_\_\_\_ 919 \_\_\_\_\_

**Zad. 2.** (11 pkt.)

**CHINOOK NIE Z WARSZAWY**

Poniżej podaliśmy sześć liczebników zapisanych w języku chinook wawa<sup>2</sup> oraz, w przypadkowej kolejności, odpowiadające im liczby: 5, 11, 38, 42, 69, 73, 90.

kwaist tahtlum ..... klone tahtlum pe stotekin ..... kwinnum ..... tahtlum pe ikt .....

lakit tahtlum pe mokst ..... sinamokst tahtlum pe klone ..... taghum tahtlum pe kwaist .....

Dopasuj liczebniki w języku chinook do odpowiadających im liczb.

Co oznacza słowo pe? .....

Co to za liczba: tahtlum pe taghum .....

Zapisz w języku chinook liczbę 57: .....

<sup>1</sup> pismo rejang – służyło do zapisu języka rejang (redjang), którym, obok malajskiego, posługują się mieszkańcy południowej Sumatry. Tradycyjnie zapisywano w nim zaklęcia, poezję oraz opowieści mityczne.

<sup>2</sup> chinook wawa – to wymarły język powstały jako język kontaktowy (tzw. pidżyn) ludów indiańskich zamieszkujących terytoria krainy Wybrzeży Północno-Zachodnich Ameryki Północnej. Posługiwano się nim powszechnie do końca XIX wieku, jednak według informacji z 2013 roku pozostał jeden rodzimy użytkownik tego języka.

Zad. 3. (20 pkt.)

SPOTKAJMY SIĘ CZASEM

Zosia ma dwie koleżanki: Amahle mieszkającą w Johannesburgu oraz Jing Jue mieszkającą w Pekinie. Dziewczynki chciałyby porozmawiać ze sobą na czacie na żywo (w tym samym czasie), ale niestety mieszkają w różnych strefach czasowych<sup>3</sup>. Dziewczynki próbują ustalić, jaki jest lokalny czas każdej z nich, ale nie mając wspólnego języka, każda podaje godzinę w swoim języku: po polsku, mandaryńsku<sup>4</sup> oraz afrykanersku<sup>5</sup>. Pomóż Zosi i ustal lokalne godziny w Johannesburgu i Pekinie – wykorzystaj do tego wszystkie poniższe informacje. Wykonaj polecenia 1 i 2.

**Zosia:** jest za piętnaście dwunasta

**Amahle:** dit is kwart voor een namiddag

**Jing Jue:** xiànzài liùdiǎn sìshíwǔ fēn

**Zosia:** jest piąta trzydzieści

**Amahle:** dit is half sewe

**Jing Jue:** xiànzài shíèrdiǎn bàn

**Zosia:** jest trzecia

**Amahle:** dit is vieruur

**Jing Jue:** xiànzài shídiǎn

**Zosia:** jest piętnaście po szóstej

**Amahle:** dit is kwart oor sewe

**Jing Jue:** xiànzài yīdiǎn shíwǔ fēn

**Zosia:** jest czwarta

**Amahle:** dit is vyfuur

**Jing Jue:** xiànzài shíyīdiǎn

**Zosia:** jest dziesiąta trzydzieści

**Amahle:** dit is half twaalf

**Jing Jue:** xiànzài wǔdiǎn

**Zosia:** jest za piętnaście piąta

**Amahle:** dit is kwart voor ses

**Jing Jue:** xiànzài jiǔdiǎn shíwǔ fēn

**Zosia:** jest za piętnaście jedenasta

**Amahle:** dit is kwart voor twaalf

**Jing Jue:** xiànzài wǔdiǎn sìshíwǔ fēn

Polecenie 1

Przetłumacz na mandaryński i afrykanerski godziny, które zaproponowała na spotkanie Zosia:

A: jest za piętnaście dwunasta

mandaryński: .....

afrykanerski: .....

B: jest piąta trzydzieści

mandaryński: .....

afrykanerski: .....

C: jest piętnaście po szóstej

mandaryński: .....

afrykanerski: .....

Polecenie 2

A) Jeśli Jin Jue napisze, że u niej jest godzina **xiànzài shíyīdiǎn bàn**, to jaką swoją lokalną godzinę zapisze po afrykanersku Amahle mieszkająca w Johannesburgu?

Amahle: .....

B) Jeśli Amahle napisze, że u niej jest godzina **dit is kwart voor vyf**, to jaką swoją lokalną godzinę zapisze po mandaryńsku Jin Jue mieszkająca w Pekinie?

Jin Jue: .....

<sup>3</sup> Strefa czasowa to obszar terytorium, na którym obowiązuje urzędowo ten sam czas. 24 strefy czasowe są na Ziemi wytyczone co 15 stopni długości geograficznej, chociaż w rzeczywistości podział na strefy czasowe nie jest tak dokładny, a granice stref wytyczone są odgórnie przez różne państwa. Podróżując z Warszawy do Pekinu należy przestawić zegarki o siedem godzin w przód, podróżując do Johannesburga - o godzinę.

<sup>4</sup> mandaryński – tutaj: to oficjalna odmiana (tzw. standard) języka Chińskiej Republiki Ludowej, w rzeczywistości język należący do grupy języków mandaryńskich, które wchodzi w skład wielkiej rodziny języków chińskich. Języki chińskie to zbiór spokrewnionych ze sobą języków chińsko-tybetańskich, w których wyróżnia się m.in. grupę północną (m.in. mandaryński standardowy, dialekt pekiński) oraz południową (m.in. język wu, min, kantoński).

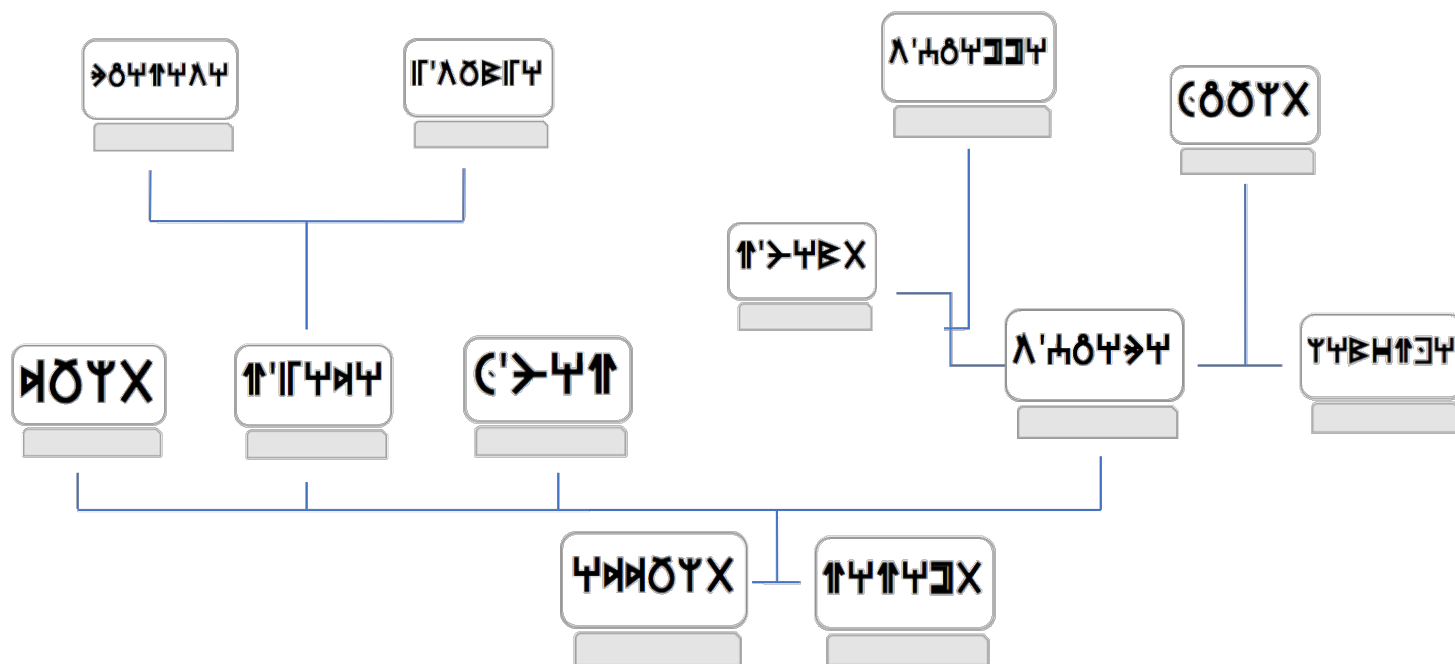
<sup>5</sup> afrykanerski – afr. afrikaans, to język powstały w wyniku zetknięcia języków niderlandzkich z portugalskim, malajskim oraz lokalnych języków południowoafrykańskich (khoi, khoikhoi). Szacuje się, że na południowym obszarze kontynentu afrykańskiego posługuje się nim 7 milionów osób.

Zad. 4. (12 pkt.)

WAKANDA NA ZAWSZE!

Poniżej znajdziesz drzewo członków rodziny królewskiej, która rządzi Wakandą, fikcyjną krainą komiksów o Czarnej Panterze. Ich imiona zostały zapisane za pomocą specjalnego pisma stworzonego na potrzeby filmu „Czarna Pantera”. Dla części z nich podano transkrypcje w alfabecie łacińskim. Dopasuj je do imion w diagramie, a to pozwoli Ci odszyfrować resztę imion. Zapisz je w łacinie w szarych polach.

**T’CHAKA, SHURI, RAMONDA, N’YAMI, N’BAZA, NANALI**



Zad. 5. (6 pkt.)

OSOBISTE SPRAWY

Poniżej znajdziesz wyrazy z języka kerinci<sup>6</sup> oraz ich polskie tłumaczenia. Przeczytaj uważnie tabelkę<sup>7</sup> i wykonaj polecenie.

cameh	zmarłwiony osoba	malou	nieśmiały
pancameh	smutna	pamalou	osoba nieśmiała
ibo	smutny	baŋkun	torturować
panibo	wrażliwiec	pamaŋkun	dręczyciel
tidu	spać	juwon	wspinać się
panidu	śpioch	panjuwon	wspinacz

Uzupełnij puste pola w parach wyrazów kerinci oraz ich tłumaczeń na język polski :

..... – pamabu? (pijany – .....)  
 takaut – ..... (przestraszony – .....)  
 beŋih – ..... (zły – .....)

<sup>6</sup> kerinci – to język, którym posługują się mieszkańcy centralnych obszarów Sumatry w prowincji Jambi. System zapisu tego języka (pismo kerinci, *surat incoung*) jest używany od XIV wieku.

<sup>7</sup> ʔ, ŋ, ɟ to specyficzne spółgłoski tego języka